

## ARMÉE DE PORTUGAL.

## EXERCITO DE PORTUGAL.

---

Au Quartier-Général de Lisbonne  
1.<sup>e</sup> Mars 1808.

---

No Quartel General de Lisboa  
1.<sup>o</sup> de Março de 1808.

---

ORDRE DU JOUR.

---

ORDEM DO DIA.

---

LE GÉNÉRAL DE DIVISION,  
COMMANDANT-SUPÉRIEUR DE LISBONNE  
ET FORTS ENVIRONNANS.

---

O GENERAL DE DIVISÃO,  
COMMANDANTE SUPERIOR DE LISBOA  
E FORTES QUE A RODEÃO.

**P**révient Messieurs les Officiers de toute Arme, et de tous Grades, soit Français, Espagnols, ou Portugais, voyageant isolément, Commandans de Détachemens, envoyés en mission, ou venant en cette Ville pour affaires particulières; qu'ils devront dorénavant, se présenter immédiatement après leur arrivée au bureau de Monsieur le Colonel de Novion Commandant d'Armes, pour y déclarer le lieu de leur domicile pendant le séjour qu'ils devront y faire, les motifs qui les y ont ammenés et présenter l'autorisation qu'ils en auront reçu.

**P**revine aos Senhores Officiaes de todas as Armas, e de todas as Graduações, sejam Francezes, Hespanhoes, ou Portuguezes, que viajão isoladamente, Commandantes de Destacamentos, Enviados em Commissão, ou que vierem a esta Cidade para Negocios particulares, que deverão daqui por diante apresentar-se, logo depois que chegarem, na Secretaria do Senhor Coronel de Novion, Commandante das Armas, para ahi declararem o lugar do seu domicilio, durante o tempo que nelle se houverem de demorar, os motivos por que vierão, e apresentarem a licença que para isso os tiver autorizado.

DELABORDE.

DELABORDE.

*Pour copie conforme.*

*Copia conforme.*

L'Adjudant-Commandant, Chef de l'Etat-major  
de la première Division de l'Armée,

O Ajudante-Commandante, Chefe do Estado-  
Maior da 1.<sup>a</sup> Divisão do Exercito

ARNAULD.

ARNAULD.

Res.  
3224A

EXERCITO DE PORTUGAL

ARMEE DE PORTUGAL

No Quartel General de Lisboa  
1.º de Março de 1808.

Au Quartier-General de Lisbonne  
1.º Mars 1808.

ORDEN DO DIA

ORDRE DU JOUR

O GENERAL DE DIVISÃO,  
COMMANDANTE SUPERIOR DE LISBOA  
E FORTES QUE A RODEIA.

LE GENERAL DE DIVISION,  
COMMANDANT SUPERIEUR DE LISBONNE  
ET FORTS ENVIRONS.

Revine aos Senhores Officiaes de todas as Armas, e de todas as Graduações, seja Francexes, Hespanhoes, ou Portuguezes, que não isoladamente, Commandantes de Destacamentos, Enviados em Commissão, ou que vierem a esta Cidade para Negocios particulares, que deverão dar por diante apresentarse, logo depois que chegarem, na Secretaria do Senhor Coronel de Novion, Commandante das Armas, para ali declararem o lugar do seu domicilio, durante o tempo que nelle se houverem de demorar, os motivos por que vierão, e apresentarem a licença que para isso os tiver autorizado.

Revient Messieurs les Officiers de toute Arme, et de tous Grades, soit Français, Espagnols, ou Portugais, voyageant isolément, Commandans de Détachemens, envoyés en mission, ou venant en cette Ville pour affaires particulieres; qu'ils devront dorénavant, se présenter immédiatement après leur arrivée au bureau de Monsieur le Colonel de Novion Commandant d'Armes, pour y déclarer le lieu de leur domicile pendant le séjour qu'ils devront y faire, les motifs qui les y ont amenés, et présenter l'autorisation qu'ils en auront reçu.

DELBORDE

DELBORDE

Copia conforme.

Pour copie conforme.

O Ajudante Commandante, Chefe do Estado-Maior da 1.ª Divisão do Exercito

L'Adjudant-Commandant, Chef de l'Etat-major de la première Division de l'Armée,

ARNALD.

ARNALD.